

CE



IS141 Rev.03 15/12/2017

## BG30 Series Sliding gates automations

INSTRUCTIONS AND RECOMMENDATIONS FOR THE INSTALLER



## General safety precautions

---



**Failure to respect the information given in this manual may cause personal injury or damage to the device.**

This installation manual is intended for qualified personnel only.

ROGER TECHNOLOGY cannot be held responsible for any damage or injury due to improper use or any use other than the intended usage indicated in this manual.

Installation, electrical connections and adjustments must be performed by qualified personnel, in accordance with best practices and in compliance with applicable regulations.

Read the instructions carefully before installing the product. Bad installation could be dangerous.

Before installing the product, make sure it is in perfect condition: if in doubt, do not use the equipment and contact qualified personnel only.

Do not install the product in explosive areas and atmospheres: the presence of inflammable gas or fumes represents a serious safety hazard.

Before installing the motorisation device, make all the necessary structural modifications to create safety clearance and to guard or isolate all the crushing, shearing, trapping and general hazardous areas.

Make sure the existing structure is up to standard in terms of strength and stability.

ROGER TECHNOLOGY is not responsible for failure to observe Good Working Methods when building the frames to be motorised, or for any deformation during use.

The safety devices (photocells, safety edges, emergency stops, etc.) must be installed taking into account: applicable laws and directives, Good Working Methods, installation premises, system operating logic and the forces developed by the motorised door or gate.

The safety devices must protect against crushing, cutting, trapping and general danger areas of the motorised door or gate.

The European standards EN 12453 and EN 12455 define the minimum safety requirements for the operation of automatic doors and gates. In particular, these standards require the use of force limiting and safety devices (sensing ground plates, photocell barriers, operator detection function etc.) intended to detect persons or objects in the operating area and prevent collisions in all circumstances.

Where the safety of the installation is based on an impact force limiting system, it is necessary to verify that the characteristics and performance of the automation system are compliant with the requisites of applicable standards and legislation.

The installer is required to measure impact forces and programme the control unit with appropriate speed and torque values to ensure that the door or gate remains within the limits defined by the standards EN 12453 and EN 12455.

ROGER TECHNOLOGY declines all responsibility if component parts not compatible with safe and correct operation are fitted.

Display the signs required by law to identify hazardous areas.

Each installation must bear a visible indication of the data identifying the motorised door or gate.

An omnipolar disconnection switch with a contact opening distance of at least 3mm must be fitted on the mains supply.

Make sure that upline from the mains power supply there is a residual current circuit breaker that trips at no more than 0.03A and overcurrent cutout upstream of the electrical system in accordance with best practices and in compliance with applicable regulations.

When requested, connect the automation to an effective earthing system (⊕) that complies with current safety standards.

During installation, maintenance and repair operations, cut off the power supply before opening the cover to access the electrical parts.

The electronic parts must be handled using earthed antistatic conductive arms.

Only use original spare parts for repairing or replacing products.

The installer must supply all information concerning the automatic, manual and emergency operation of the motorised door or gate, and must provide the user with the operating instructions.

The packaging materials (plastic, polystyrene, etc.) should not be discarded in the environment or left within reach of children, as they are a potential source of danger.

Dispose of and recycle the packing components in accordance with the standards in force.

These instructions must be kept and forwarded to all possible future user of the system.

## Declaration of Conformity

---

I the undersigned, as acting legal representative of the manufacturer:

**Roger Technology - Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)**

hereby DECLARE that the appliance described hereafter:

Description: Sliding gate automation

Model: serie BG30

Is conformant with the legal requisites of the following directives:

- Directive **2014/30/UE** (EMC Directive) and subsequent amendments;
- Directive **2014/35/UE** (Low Voltage Directive) and subsequent amendments;

and that all the standards and/or technical requirements indicated as follows have been applied:

**EN 61000-6-3**

**EN 61000-6-2**

**EN 60335-1**

**EN 60335-2-103**

Last two figures of year in which marking was applied **CE 16**.

Place: Mogliano V.to

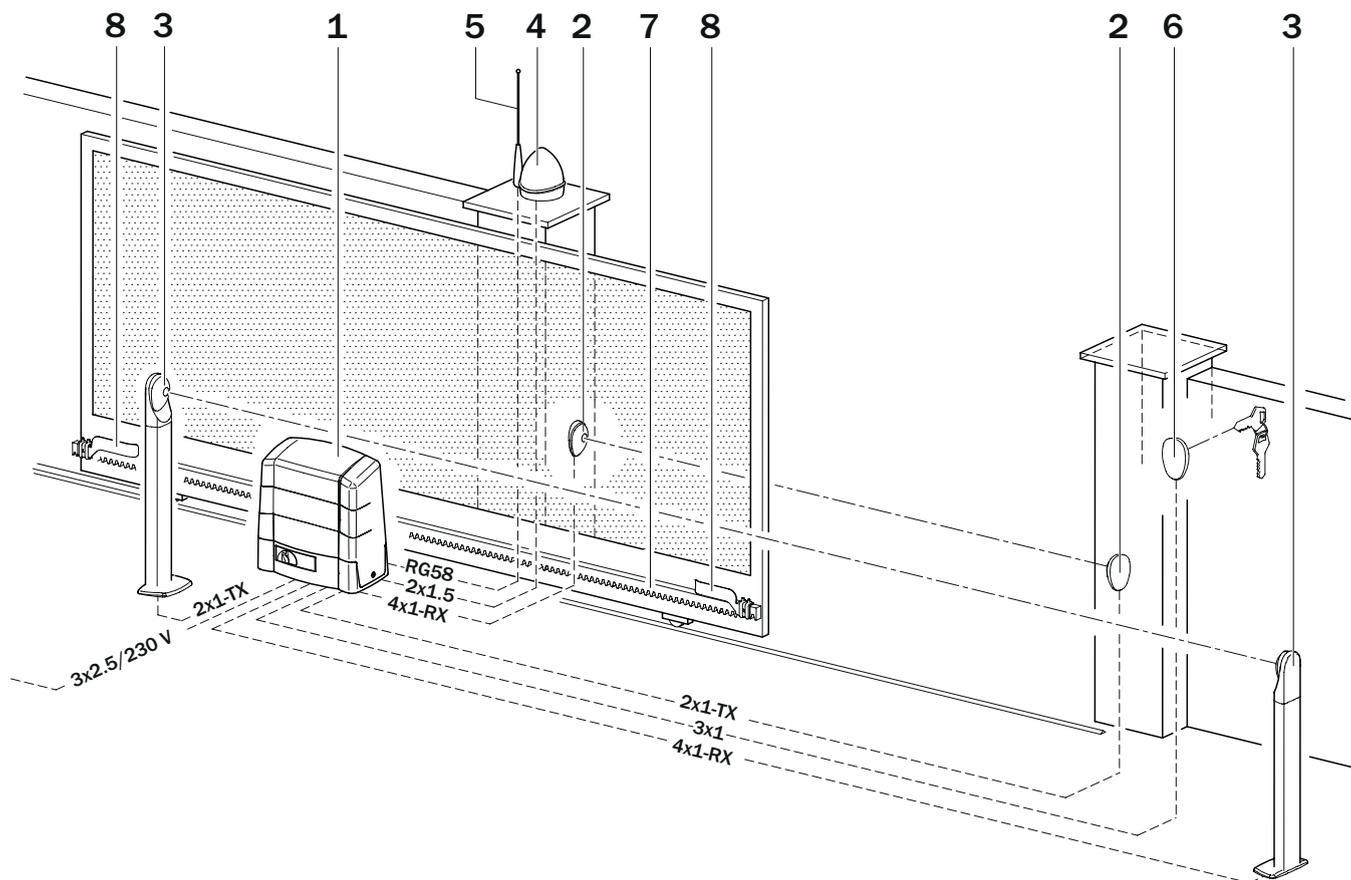
Date: 07/07/2016

Signature

ROGER TECHNOLOGY is the exclusive proprietor holder of all rights regarding this publication.

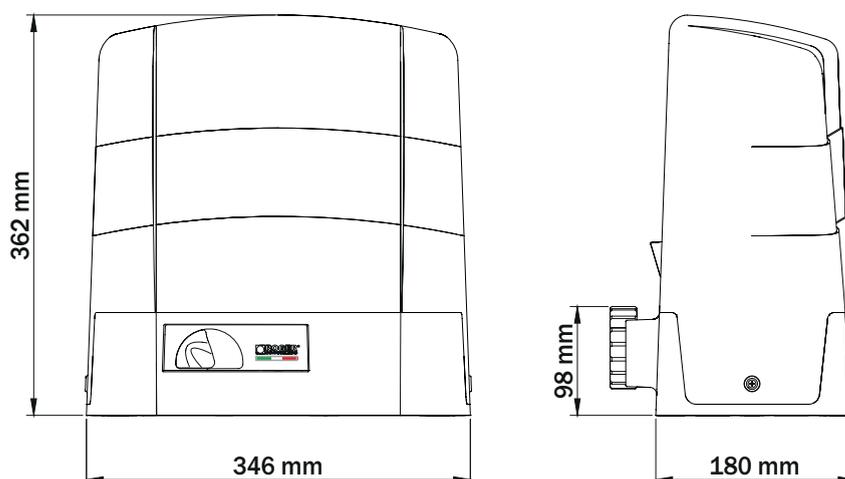
ROGER TECHNOLOGY reserves the right to implement any modifications without prior notification. Copying, scanning or any alterations to this document are prohibited without express prior authorisation from by ROGER TECHNOLOGY.

**1 IMPIANTO TIPO SERIE BG30 • STANDARD INSTALLATION BG30 RANGE • ANLAGETYP SERIE BG30 •  
 INSTALLATION TYPE SÉRIE BG30 • INSTALACIÓN TIPO SERIE BG30 • SISTEMA DO TIPO SÉRIE BG30**



|   | DESCRIZIONE         | DESCRIPTION          | DESCRIPTION           | BESCHREIBUNG                    | DESCRIPCIÓN                    | DESCRIÇÃO                    |
|---|---------------------|----------------------|-----------------------|---------------------------------|--------------------------------|------------------------------|
| 1 | Automatismo BG30    | Automatism BG30      | Automatisierung BG30  | Automatisme BG30                | Automatismo BG30               | Automatismo BG30             |
| 2 | Fotocellula esterna | External photocell   | Externe Lichtschanke  | Cellule photoélectrique externe | Barrera fotoeléctrica exterior | Sensor fotoelétrico externo  |
| 3 | Fotocellula interna | Internal photocell   | Interne Lichtschanke  | Cellule photoélectrique interne | Barrera fotoeléctrica interior | Sensor fotoelétrico exterior |
| 4 | Lampeggiante        | Flashing light       | Blinkleuchte          | Clignotant                      | Luz intermitente               | Lampejante                   |
| 5 | Antenna             | Antenna              | Antenne               | Antenne                         | Antena                         | Antena                       |
| 6 | Selettore a chiave  | Key selector         | Schlüsseltaster       | Sélecteur à clé                 | Selector de llave              | Selector de chave            |
| 7 | Cremagliera         | Rack                 | Zahnstange            | Crémaillère                     | Cremallera                     | Cremalheira                  |
| 8 | Staffa finecorsa    | Limit switch bracket | Bügel für Endschalter | Etrier pour fin de course       | Abrazadera para fin de carrera | Suporte para fim de curso    |

**2 DIMENSIONI • DIMENSIONS • AUSSENMASSE • DIMENSIONS • DIMENSIONES • DIMENSÕES**



### 3 MODELLI E CARATTERISTICHE • MODELS AND SPECIFICATIONS • MODELLE UND EIGENSCHAFTEN MODÈLES ET CARACTÉRISTIQUES • MODELOS Y CARACTERÍSTICAS • MODELOS E CARACTERÍSTICAS

|  |   |
|--|---|
| <p><b>BG30/1603</b></p>  | <p>Motoriduttore elettromeccanico Brushless a bassa tensione, ad uso intensivo, con encoder nativo a bordo, IRREVERSIBILE, per cancelli scorrevoli fino a 1600 kg con controller digitale a bordo e con finecorsa meccanico. • Electromechanical BRUSHLESS motor, low voltage, super intensive use, with native encoder onboard, IRREVERSIBLE, ideal for sliding gates until 1600 Kg. with built-in digital controller B70 series and mechanical limit switch. • Elektromechanischer Getriebemotor BRUSHLESS mit Niederspannung für eine extrem intensive Nutzung, mit nativem Encoder, IRREVERSIBEL, ideal für Schiebetore bis zu 1600 kg mit Digitale Kontrolle der Serie B70, mechanischem Endschalter • Motorréducteur électromécanique BRUSHLESS, à basse tension, à utiliser super intensif, avec encodeur natif à bord, IRREVERSIBLE, pour portails coulissants jusqu' à un poids de 1600 Kg. contrôle digital B70 incorporée, fin de course mécanique à microrupteur • Motorreductor electromecánico BRUSHLESS, baja tensión, utilizar superintensivo, con codificador nativo a bordo, IRREVERSIBLE, para cancelas hasta 1600 kg, control digital incorporado serie B70, final de carrera mecánico • Motorreductor electromecánico BRUSHLESS, baixa tensão, para utilizar super-intensivo, com encoder nativo a bordo, IRREVERSÍVEL para portões corrediços até 1600 kg de peso, controle digital incorporada série B70, fim de curso mecânico.</p>   |
| <p><b>BG30/1604</b></p>  | <p>Motoriduttore elettromeccanico Brushless a bassa tensione, ad uso intensivo, con encoder nativo a bordo, IRREVERSIBILE, per cancelli scorrevoli fino a 1600 kg con controller digitale a bordo e con finecorsa magnetico. • Electromechanical BRUSHLESS motor, low voltage, super intensive use, with native encoder onboard, IRREVERSIBLE, ideal for sliding gates until 1600 Kg. with built-in digital controller B70 series and magnetic limit switch. • Elektromechanischer Getriebemotor BRUSHLESS mit Niederspannung für eine extrem intensive Nutzung, mit nativem Encoder, IRREVERSIBEL, ideal für Schiebetore bis zu 1600 kg mit Digitale Kontrolle der Serie B70, Magnet-Endschalter • Motorréducteur électromécanique BRUSHLESS, à basse tension, à utiliser super intensif, avec encodeur natif à bord, IRREVERSIBLE, pour portails coulissants jusqu' à un poids de 1600 Kg. contrôle digital B70 incorporée, fin de course magnétique • Motorreductor electromecánico BRUSHLESS, baja tensión, utilizar superintensivo, con codificador nativo a bordo, IRREVERSIBLE, para cancelas hasta 1600 kg, control digital incorporado serie B70, final de carrera magnético • Motorreductor electromecánico BRUSHLESS, baixa tensão, para utilizar super-intensivo, com encoder nativo a bordo, IRREVERSÍVEL para portões corrediços até 1600 kg de peso, controle digital incorporada série B70, fim de curso magnético.</p>   |
| <p><b>BG30/2203</b></p>  | <p>Motoriduttore elettromeccanico Brushless a bassa tensione, ad uso intensivo, con encoder nativo a bordo, IRREVERSIBILE, per cancelli scorrevoli fino a 2200 kg con controller digitale a bordo e con finecorsa meccanico. • Electromechanical BRUSHLESS motor, low voltage, super intensive use, with native encoder onboard, IRREVERSIBLE, ideal for sliding gates until 2200 Kg. with built-in digital controller B70 series and mechanical limit switch. • Elektromechanischer Getriebemotor BRUSHLESS mit Niederspannung für eine extrem intensive Nutzung, mit nativem Encoder, IRREVERSIBEL, ideal für Schiebetore bis zu 2200 kg mit Digitale Kontrolle der Serie B70, mechanischem Endschalter • Motorréducteur électromécanique BRUSHLESS, à basse tension, à utiliser super intensif, avec encodeur natif à bord, IRREVERSIBLE, pour portails coulissants jusqu' à un poids de 2200 Kg. contrôle digital B70 incorporée, fin de course mécanique à microrupteur • Motorreductor electromecánico BRUSHLESS, baja tensión, utilizar superintensivo, con codificador nativo a bordo, IRREVERSIBLE, para cancelas hasta 2200 kg, control digital incorporado serie B70, final de carrera mecánico • Motorreductor electromecánico BRUSHLESS, baixa tensão, para utilizar super-intensivo, com encoder nativo a bordo, IRREVERSÍVEL para portões corrediços até 2200 kg de peso, controle digital incorporada série B70, fim de curso mecânico.</p>   |
| <p><b>BG30/2204</b></p>  | <p>Motoriduttore elettromeccanico Brushless a bassa tensione, ad uso intensivo, con encoder nativo a bordo, IRREVERSIBILE, per cancelli scorrevoli fino a 2200 kg con controller digitale a bordo e con finecorsa magnetico. • Electromechanical BRUSHLESS motor, low voltage, super intensive use, with native encoder onboard, IRREVERSIBLE, ideal for sliding gates until 2200 Kg. with built-in digital controller B70 series and magnetic limit switch. • Elektromechanischer Getriebemotor BRUSHLESS mit Niederspannung für eine extrem intensive Nutzung, mit nativem Encoder, IRREVERSIBEL, ideal für Schiebetore bis zu 2200 kg mit Digitale Kontrolle der Serie B70, Magnet-Endschalter • Motorréducteur électromécanique BRUSHLESS, à basse tension, à utiliser super intensif, avec encodeur natif à bord, IRREVERSIBLE, pour portails coulissants jusqu' à un poids de 2200 Kg. contrôle digital B70 incorporée, fin de course magnétique • Motorreductor electromecánico BRUSHLESS, baja tensión, utilizar superintensivo, con codificador nativo a bordo, IRREVERSIBLE, para cancelas hasta 2200 kg, control digital incorporado serie B70, final de carrera magnético • Motorreductor electromecánico BRUSHLESS, baixa tensão, para utilizar super-intensivo, com encoder nativo a bordo, IRREVERSÍVEL para portões corrediços até 2200 kg de peso, controle digital incorporada série B70, fim de curso magnético.</p>   |
| <p><b>BG30/1003/HS</b></p>   | <p>Motoriduttore elettromeccanico HIGH SPEED BRUSHLESS a bassa tensione, ad uso super intensivo, con encoder nativo a bordo, irreversibile, ideale per cancelli scorrevoli fino a 1000 kg con controller digitale incorporato a bordo serie B70, con finecorsa meccanico a microswitch. • Electromechanical HIGH SPEED BRUSHLESS motor, low voltage, super intensive use, with native encoder onboard, irreversible ideal for sliding gates up to 1000 kg with built-in digital controller B70 series, mechanical limit switch • Elektromechanischer Getriebemotor HIGH SPEED BRUSHLESS mit Niederspannung für eine extrem intensive Nutzung, mit nativem Encoder, irreversibel, ideal für Schiebetore bis zu 1000 kg mit Digitale Kontrolle der Serie B70, mit mechanischem Endschalter • Motorréducteur électromécanique HIGH SPEED BRUSHLESS, à basse tension, à utiliser super intensif, avec encodeur natif à bord, irréversible, pour portails coulissants jusqu' à un poids de 1000 kg contrôle digital B70 incorporée, fin de course mécanique à microrupteur • Motorreductor electromecánico HIGH SPEED BRUSHLESS, baja tensión, utilizar superintensivo, con encoder nativo a bordo, irreversibile, para cancelas hasta 1000 kg, control digital incorporada serie B70, final de carrera mecánico • Motorreductor electromecánico HIGH SPEED BRUSHLESS, baixa tensão, para utilizar super-intensivo, com encoder nativo a bordo, irreversível para portões corrediços até 1000 kg de peso, controle digital incorporada série B70, fim de curso mecânico.</p> |
| <p><b>BG30/1004/HS</b></p>  | <p>Motoriduttore elettromeccanico HIGH SPEED BRUSHLESS a bassa tensione, ad uso super intensivo, con encoder nativo a bordo, irreversibile, ideale per cancelli scorrevoli fino a 1000 kg con controller digitale incorporato a bordo serie B70, con finecorsa magnetico. • Electromechanical HIGH SPEED BRUSHLESS motor, low voltage, super intensive use, with native encoder onboard, irreversible ideal for sliding gates up to 1000 kg with built-in digital controller B70 series, magnetic limit switch • Elektromechanischer Getriebemotor HIGH SPEED BRUSHLESS mit Niederspannung für eine extrem intensive Nutzung, mit nativem Encoder, irreversibel, ideal für Schiebetore bis zu 1000 kg mit Digitale Kontrolle der Serie B70 mit magnetischem Endschalter • Motorréducteur électromécanique HIGH SPEED BRUSHLESS, à basse tension, à utiliser super intensif, avec encodeur natif à bord, irréversible, pour portails coulissants jusqu' à un poids de 1000 kg contrôle digital B70 incorporée, fin de course magnétique • Motorreductor electromecánico RAPÍDO BRUSHLESS, baja tensión, utilizar superintensivo, con encoder nativo a bordo, irreversibile, para cancelas hasta 1000 kg, control digital incorporada serie B70, final de carrera magnético • Motorreductor electromecánico HIGH SPEED BRUSHLESS, baixa tensão, para utilizar super-intensivo, com encoder nativo a bordo, irreversível para portões corrediços até 1000 kg de peso, controle digital incorporada série B70, fim de curso magnético.</p>                                  |
| <p><b>BG30/1404/R</b></p>   | <p>Motoriduttore elettromeccanico Brushless a bassa tensione, ad uso intensivo, con encoder nativo a bordo, REVERSIBILE, per cancelli scorrevoli fino a 1400 kg con controller digitale a bordo e con finecorsa magnetico. • Electromechanical BRUSHLESS motor, low voltage, super intensive use, with native encoder onboard, REVERSIBLE, ideal for sliding gates until 1400 Kg. with built-in digital controller B70 series and magnetic limit switch. • Elektromechanischer Getriebemotor BRUSHLESS mit Niederspannung für eine extrem intensive Nutzung, mit nativem Encoder, REVERSIBEL, ideal für Schiebetore bis zu 1400 kg mit Digitale Kontrolle der Serie B70, mit magnetischem Endschalter • Motorréducteur électromécanique BRUSHLESS, à basse tension, à utiliser super intensif, avec encodeur natif à bord, REVERSIBLE, pour portails coulissants jusqu' à un poids de 1400 Kg. contrôle digital B70 incorporée, fin de course magnétique • Motorreductor electromecánico BRUSHLESS, baja tensión, utilizar superintensivo, con codificador nativo a bordo, REVERSIBLE, para cancelas hasta 1400 kg, control digital incorporado serie B70, final de carrera magnético • Motorreductor electromecánico BRUSHLESS, baixa tensão, para utilizar super-intensivo, com encoder nativo a bordo, REVERSÍVEL para portões corrediços até 1400 kg de peso, controle digital incorporada série B70, fim de curso magnético.</p>   |
| <p><b>BG30/1804/HS</b></p>  | <p>Motoriduttore elettromeccanico HIGH SPEED BRUSHLESS a bassa tensione, ad uso super intensivo, con encoder nativo a bordo, irreversibile, ideale per cancelli scorrevoli fino a 1800 kg con controller digitale incorporato a bordo serie B70, con finecorsa magnetico. • Electromechanical HIGH SPEED BRUSHLESS motor, low voltage, super intensive use, with native encoder onboard, irreversible ideal for sliding gates up to 1800 kg with built-in digital controller B70 series, magnetic limit switch • Elektromechanischer Getriebemotor HIGH SPEED BRUSHLESS mit Niederspannung für eine extrem intensive Nutzung, mit nativem Encoder, irreversibel, ideal für Schiebetore bis zu 1800 kg mit Digitale Kontrolle der Serie B70 mit magnetischem Endschalter • Motorréducteur électromécanique HIGH SPEED BRUSHLESS, à basse tension, à utiliser super intensif, avec encodeur natif à bord, irréversible, pour portails coulissants jusqu' à un poids de 1800 kg contrôle digital B70 incorporée, fin de course magnétique • Motorreductor electromecánico RAPÍDO BRUSHLESS, baja tensión, utilizar superintensivo, con encoder nativo a bordo, irreversibile, para cancelas hasta 1800 kg, control digital incorporada serie B70, final de carrera magnético • Motorreductor electromecánico HIGH SPEED BRUSHLESS, baixa tensão, para utilizar super-intensivo, com encoder nativo a bordo, irreversível para portões corrediços até 1800 kg de peso, controle digital incorporada série B70, fim de curso magnético.</p>                                  |

I modelli **BG30/1603/115 - BG30/1604/115 - BG30/2203/115 - BG30/2204/115 - BG30/1003/HS/115 - BG30/1004/HS/115 - BG30/1804/HS/115 - BG30/1404/R/115** sono disponibili per alimentazione di linea 115 Vac.

The models **BG30/1603/115 - BG30/1604/115 - BG30/2203/115 - BG30/2204/115 - BG30/1003/HS/115 - BG30/1004/HS/115 - BG30/1804/HS/115 - BG30/1404/R/115** are available for 115 Vac power supply.

Die Modelle **BG30/1603/115 - BG30/1604/115 - BG30/2203/115 - BG30/2204/115 - BG30/1003/HS/115 - BG30/1004/HS/115 - BG30/1804/HS/115 - BG30/1404/R/115** sind von Stromversorgung 115 vorhanden.

Les modèles **BG30/1603/115 - BG30/1604/115 - BG30/2203/115 - BG30/2204/115 - BG30/1003/HS/115 - BG30/1004/HS/115 - BG30/1804/HS/115 - BG30/1404/R/115** sont disponibles pour alimentation de ligne 115 Vac.

Los modelos **BG30/1603/115 - BG30/1604/115 - BG30/2203/115 - BG30/2204/115 - BG30/1003/HS/115 - BG30/1004/HS/115 - BG30/1804/HS/115 - BG30/1404/R/115** están disponibles para alimentación de línea 115 Vac

Os modelos **BG30/1603/115 - BG30/1604/115 - BG30/2203/115 - BG30/2204/115 - BG30/1003/HS/115 - BG30/1004/HS/115 - BG30/1804/HS/115 - BG30/1404/R/115** estão disponíveis para alimentar de linha 115 Vac



#### 4 DATI TECNICI • TECHNICAL DATA • TECHNISCHE DATEN • DONNEES TECHNIQUES • DATOS TECNICOS • CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

|   |       | BG30/1603<br>BG30/1604  | BG30/2203<br>BG30/2204 | BG30/1003/HS<br>BG30/1004/HS | BG30/1804/HS | BG30/1404/R   |
|---|-------|---|------------------------|------------------------------|--------------|---|
| DESTINAZIONE D'USO<br>APPLICATION<br>BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH<br>DESTINATION D'UTILISATION<br>TIPO DE EMPLEO<br>UTILIZAÇÃO PREVISTA   |       | CONDOMINIALE / INDUSTRIALE<br>CONDOMINIUM / INDUSTRIAL<br>MITEIGENTÜMER / INDUSTRIELLER<br>DE COPROPRIÉTÉ / INDUSTRIEL<br>COMUNITARIO / INDUSTRIAL<br>DE COPROPRIEDADE / INDUSTRIAL     |                        |                              |              | CONDOMINIALE<br>CONDOMINIUM<br>MITEIGENTÜMER<br>DE COPROPRIÉTÉ<br>COMUNITARIO<br>DE COPROPRIEDADE |
| TIPO ATTUATORE<br>DRIVE TYPE<br>ANTRIEBTYP<br>TYPE VÉRIN<br>TIPO ACTUADOR<br>TIPO DE ACTUADOR   |       | IRREVERSIBILE<br>IRREVERSIBLE<br>IRREVERSIBEL<br>IRRÉVERSIBLE<br>IRREVERSÍVEL   |                        |                              |              | REVERSIBILE<br>REVERSIBLE<br>REVERSIBEL<br>RÉVERSIBLE<br>REVERSÍVEL                               |
| TIPO MOTORE • MOTOR TYPE • MOTORTYP • TYPE MOTEUR • TIPO MOTOR<br>TIPO DE MOTOR   |       | BRUSHLESS   |                        |                              |              |   |
| ALIMENTAZIONE DI RETE • MAINS POWER SUPPLY • STROMVERSORGUNG<br>ALIMENTATION DE RÉSEAU • ALIMENTACIÓN DE RED • ALIMENTAÇÃO DE REDE  | V/Hz  | 230 Vac 50Hz - 115 Vac 60 Hz (***)  |                        |                              |              |   |
| ASSORBIMENTO MAX DA RETE • ABSORPTION MAX • STROMAUFNAHME •<br>ABSORPTION MAX. • CONSUMO MÁX • ABSORÇÃO MÁX   | A     | 1,9   | 2,3                    | 2,9                          | 2,9          | 2,6   |
| ALIMENTAZIONE MOTORE BRUSHLESS • BRUSHLESS MOTOR POWER SUPPLY<br>VERSORGUNG DES BRUSHLESS-MOTORS • ALIMENTATION MOTEUR<br>BRUSHLESS • ALIMENTACIÓN MOTOR BRUSHLESS • ALIMENTAÇÃO DO MO-<br>TOR BRUSHLESS  | V     | 36  |                        |                              |              |   |
| POTENZA MASSIMA ASSORBITA • MAXIMUM POWER ABSORPTION<br>AUFGENOMMENE HÖCHSTLEISTUNG • PUISSANCE MAX ABSORBÉE<br>POTENCIA MÁXIMA ABSORBIDA • CONSUMO MÁXIMO DE ENERGIA   | W     | 390   | 470                    | 590                          | 650          | 540   |
| POTENZA NONIMALE ASSORBITA • NOMINAL POWER ABSORPTION<br>AUFGENOMMENE NENNLEISTUNG • PUISSANCE NOMINALE ABSORBÉE<br>POTENCIA NOMINAL ABSORBIDA • CONSUMO NOMINAL  | W     | 210   | 250                    | 310                          | 380          | 290   |
| INGRANAGGIO IN USCITA • EXIT GEAR • AUSGANG GETRIEBE • ENGRANAGE<br>SORTANT • ENGRANAJE EN SALIDA • ENGRENAGEM EM SAÍDA   | Z/mod | Z17/mod 4   |                        |                              |              |   |
| FORZA MASSIMA DI SPUNTO • MAX. START-UP FORCE • MAX. ANZUG-<br>STROMKRAFT • FORCE MAXIMALE DE DÉMARRAGE • FUERZA DE EMPUJE<br>MÁXIMO • FORÇA MÁXIMA DE ARRANQUE.  | N     | 1200  | 1700                   | 800                          | 1250         | 600   |
| FORZA NOMINALE SERVIZIO 50% • RATED FORCE SERVICE 50% • NOMINAL<br>KRAFT MIT 50% BETRIEB • FORCE NOMINALE AVEC SERVICE 50% • FUERZA<br>DE EMPUJE NOMINAL SERVICIO 50% • FORÇA NOMINAL FUNCIONA-<br>MIENTO 50%   | N     | 600   | 850                    | 400                          | 600          | 300   |
| FORZA SERVIZIO 100% • FORCE SERVICE 100% • KRAFT MIT 100% BETRIEB •<br>FORCE AVEC SERVICE 100% • FUERZA DE EMPUJE SERVICIO 100% • FOR-<br>ÇA FUNCIONAMENTO 100%   | N     | 300   | 425                    | 200                          | 300          | 150   |
| VELOCITA' MASSIMA • MAXIMUM SPEED • HÖCHSTGESCHWINDIGKEIT<br>VITESSE MAXIMALE • VELOCIDAD MÁXIMA • VELOCIDADE MÁX   | m/min | 12  | 10                     | 20                           | 18           | 17  |
| VELOCITA' NOMINALE • RATED SPEED • NENNGESCHWINDIGKEIT • VITESSE<br>NOMINALE • VELOCIDAD NOMINAL • VELOCIDADE NOMINAL   | m/min | 10  | 8,5                    | 17                           | 15           | 14  |
| PESO MASSIMO ANTA • MAXIMUM LEAF WEIGHT • HÖCHSTGEWICHT TOR-<br>FLÜGEL • POIDS MAXIMAL VANTAIL • PESO MÁXIMO DE LA HOJA • PESO<br>MÁXIMO DA PORTINHOLA  | kg    | 1600  | 2200                   | 1000                         | 1800         | 1400  |
| LUNGHEZZA MASSIMA ANTA • DOOR MAXIMUM LENGTH • MAXIMALE<br>LÄNGE TORFLÜGEL • LONGUEUR MAXIMALE VANTAIL • LONGITUD MÁ-<br>XIMA DE LA HOJA • COMPRIMENTO MÁXIMO DA PORTINHOLA   | m     | 20  | 20                     | 20                           | 20           | 20  |
| ATTRITO MASSIMO ANTA ALLA PARTENZA • DOOR MAXIMUM FRICTION<br>AT START • MAX. TORFLÜGEL REIBUNG ZU BEGINN • FROTTEMENT MAXI-<br>MALE VANTAIL AU DÉPART • FRICCIÓN MÁXIMA DE LA HOJA AL EMPEZAR •<br>FRICÇÃO MÁXIMO DA PORTA NA PARTIDA  | N     | 300 (*)   | 400 (*)                | 200 (*)                      | 250 (*)      | 150 (*)   |
| CICLI DI MANOVRA TESTATI INTERNAMENTE FINO A:<br>OPERATING CYCLES PER DAY IN TEST UP TO:<br>BETRIEBSZYKLEN INNEN GEPRÜFT BIS ZU:<br>CYCLES DE MANŒUVRE VÉRIFIÉS INTERNE JUSQU'À:<br>CICLOS DE MANIOBRA COMPROBADO INTERNAMENTE HASTA:<br>CICLOS DE MANOBRA VERIFICADO INTERNAMENTE ATÉ: | n°    | 500.000 (**)  |                        |                              |              |   |
| UTILIZZO • USE • BENUTZUNG<br>UTILISATION • EMPLEO • USO  |       | USO INTENSIVO • INTENSIVE USE • INTENSIVE BENUTZUNG<br>UTILISATION INTENSIVE • USO INTENSIVO • USO INTENSIVO  |                        |                              |              |   |
| GRADO DI PROTEZIONE • DEGREE OF PROTECTION • SCHUTZGRAD •<br>DEGRÉ DE PROTECTION • GRADO DE PROTECCIÓN • GRAU DE PROTEÇÃO   | IP    | 43  |                        |                              |              |   |
| TEMPERATURA DI ESERCIZIO • WORKING TEMPERATURE •<br>BETRIEBSTEMPERATUR • TEMPERATURE DE SERVICE<br>TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO • TEMPERATURA DE FUNCIONAMENTO   | °C    |  -20°C  +50°C |                        |                              |              |   |
| CENTRALE DI COMANDO • CONTROL UNIT • STEUERUNG • CENTRALE DE<br>COMMANDE • CENTRAL DE MANDO • CENTRAL DE MANDO  |       | B70 1DCHP   |                        |                              |              |   |

(\*) Da misurare con apposito strumento • To measure with dedicated instrument • Messen Sie mit spezifisches Instrument • Mesure avec instrument spécifique • Medir mediante un instru-  
mento específico • Medir com instrumento específico.

(\*\*) Test di prova interno verificato ai valori nominali su cancello di 6 metri ad una temperatura ambiente di 20 °C. Il valore indicato non è il valore massimo. • Internal test verified at the nominal  
values with a 6 m gate at environmental temperature of 20° C. The value shown is not the maximum value. • Interne Test überprüft an die Nennwerte auf 6 m Tor bei einer Umgebungstempe-  
ratur von 20° C. Der angezeigte Wert ist nicht der maximale Wert. • Test interne vérifié a les valeurs nominales sur 6 m portails à une température ambiante de 20° C. La valeur indiquée n'est  
pas la valeur maximale. • Prueba interna comprobada a los valores nominales en cancela de 6 m - temperatura ambiente de 20°C. El valor mostrado no es el valor máximo. • Teste interno  
verificado os valores nominais no portão 6 m a uma temperatura ambiente de 20° C. O valor indicado não é o valor máximo.

(\*\*\*) BG30/1603/115 - BG30/1604/115 - BG30/2203/115 - BG30/2204/115 - BG30/1003/HS/115 - BG30/1004/HS/115 - BG30/1804/HS/115 - BG30/1404/R/115

# 5 VERIFICHE PRELIMINARI E MESSA IN POSA DELLA PIASTRA DI FONDAZIONE • PRELIMINARY CHECKS AND INSTALLATION OF THE FOUNDATION PLATE • VORBEREITUNGSKONTROLLEN UND VERLEGUNG DER GRUNDPLATTE • CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES ET POSE DE LA PLAQUE DE FONDATION • CONTROLES PREVIOS Y COLOCACIÓN DE LA LOSA DE CIMENTACIÓN • CONTROLOS PRELIMINARES E INSTALAÇÃO DA CHAPA DE FUNDAÇÃO

## IT VERIFICHE PRELIMINARI PRIMA DELL'INSTALLAZIONE

- Verificare che la struttura del cancello sia robusta e controllare la stabilità dell'anta (deragliamento e cadute laterali che possono causare danni a persone e cose).
- La guida di scorrimento deve essere saldamente ancorata a terra e non deve presentare irregolarità che potrebbero ostacolare il movimento dell'anta.
- Verificare che le ruote di scorrimento siano in buono stato e ben ingrassate.
- Prevedere sempre una battuta meccanica di arresto in apertura e chiusura ben fissata al suolo, dotata di un elemento elastico (esempio: gomma) che attutisca l'arrivo in battuta dell'anta.

## MESSA IN POSA DELLA PIASTRA DI FONDAZIONE

- L'automazione può essere installata sia a destra che a sinistra.
- Avvitare i 4 dadi 12MA sui tiranti in dotazione per tutta la lunghezza del filetto.
- Inserire le zanche di ancoraggio nei 4 fori della piastra di fondazione e bloccarli con i 4 dadi, come indicato in figura 1.
- Predisporre una piazzola di cemento con annegata la piastra di base, che dovrà essere in bolla e pulita, rispettando le misure indicate in figura.
- Rispettare le quote tra la piastra di fondazione [B] e la cremagliera [A].
- I tubi flessibili dell'impianto elettrico devono uscire dal foro di destra della piastra di fondazione (vista lato interno).

## EN PRELIMINARY CHECKS BEFORE INSTALLATION

- Check that the gate is structurally sound and check that the gate leaf is stable. The gate may cause injury or damage to property in the event of derailing or falling to one side.
- The guide rail must be securely fixed to the ground and must be perfectly straight, with no kinks or other irregularities which may obstruct the movement of the gate leaf.
- Check that the guide rails are in good condition and adequately greased.
- Always install mechanical stops in the gate open and gate closed positions, anchored securely to the ground and with elastic damper elements (e.g. rubber buffer) to attenuate the impact of the gate leaf against the stop.

## INSTALLING FOUNDATION PLATE

- The automation system may be installed on the right or left hand side.
- Fit the four 12MA nuts onto the anchor bolts included, tightening along the full length of the thread.
- Fit the anchor bolts into the 4 holes in the foundation plate and fasten with the 4 nuts as shown in figure 1.
- Referring to the measurements given in the figure, cast a slab of cement with the base plate sunk into the cement. The plate must be perfectly level and clean.
- The distances between the foundation plate [B] and the rack [A] must be as indicated.
- The flexible conduits of the electrical system must exit from the hole on the right hand side of the foundation plate (seen from the inner side).

## DE KONTROLLEN VOR DER INSTALLATION

- Sicherstellen, dass die Struktur des Tors robust ist und die Stabilität des Torflügels kontrollieren (Entgleisung und seitlicher Fall, die Personen- und Sachschäden verursachen können).
- Die Laufschienen muss fest am Boden verankert sein und darf keine Ungleichmäßigkeiten aufweisen, die die Bewegung des Torflügels behindern könnten.
- Prüfen, ob die Laufräder in gutem Zustand und gut gefettet sind.
- Stets einen mechanischen Anschlag in Öffnung und Schließung vorsehen, der fest am Boden verankert ist und über ein elastisches Element (z.B.: Gummi) verfügt, das den Anschlag des Torflügels dämpft.

## MONTAGE DER FUNDAMENTPLATTE

- Der Torantrieb kann sowohl rechts als auch links installiert werden.
- Die 4 Muttern 12MA über die gesamte Länge des Gewindes auf die mitgelieferten Ankerbolzen aufschrauben.
- Die Ankerbolzen in die 4 Löcher der Fundamentplatte einfügen und sie mit den 4 Muttern blockieren, wie in Abbildung 1) gezeigt.
- Eine Fläche vorbereiten auf der die Grundplatte in Zement eingebettet wird, die nivelliert und sauber sein muss, unter Einhaltung der in der Abbildung angegebenen Maße.
- Die Maße zwischen der Fundamentplatte [B] und der Zahnstange [A] einhalten.
- Die flexiblen Leitungen der Elektroanlage müssen aus dem rechten Loch der Fundamentplatte austreten (Ansicht Innenseite).

## FR VÉRIFICATIONS PRÉLIMINAIRES AVANT L'INSTALLATION

- Vérifier que la structure du portail est solide et contrôler la stabilité du vantail (déraillement et chutes latérales qui peuvent causer des dommages à des personnes et à des choses).
- Le rail de coulissement doit être solidement fixé au sol et ne doit pas présenter d'irrégularités qui pourraient entraver le mouvement du vantail.
- Vérifier que les roues de coulissement sont en bon état et bien lubrifiées.
- Toujours prévoir une butée mécanique d'arrêt en ouverture et fermeture bien fixée au sol, dotée d'un élément élastique (exemple : caoutchouc) qui amortisse l'arrivée en butée du vantail.

## MISE EN PLACE DE LA PLAQUE DE FONDATION

- L'automatisme peut être installé aussi bien à droite qu'à gauche.
- Visser les 4 écrous 12MA sur les tirants fournis sur toute la longueur du filetage.
- Introduire les tirants dans les 4 trous de la plaque de fondation et les bloquer avec les 4 écrous, comme indiqué dans la figure 1).
- Positionner une plateforme de ciment avec la plaque de fond noyée, qui devra être à niveau et propre, en respectant les dimensions indiquées dans la figure.
- Respecter les cotes entre la plaque de fondation [B] et la crémaillère [A].
- Les tuyaux flexibles de l'installation électrique doivent sortir du trou de droite de la plaque de fondation (vue face interne).

## ES COMPROBACIONES PREVIAS ANTES DE LA INSTALACIÓN

- Compruebe que la estructura de la cancela sea robusta y compruebe la estabilidad de la hoja (su descarrilamiento y las caídas laterales pueden ocasionar lesiones a personas y danos a cosa.).
- La guía de deslizamiento ha de estar anclada sólidamente al suelo y no presentar irregularidades que pudieran obstaculizar el movimiento de la hoja.
- Compruebe que las ruedas de desplazamiento estén en buenas condiciones y bien engrasadas.
- Monte siempre un tope mecánico para la apertura y el cierre bien fijado al suelo, dotado de un elemento elástico (ejemplo: goma) que amortigüe la llegada de la hoja contra el tope al cerrarse.

## APLICACIÓN DE LA PLACA DE CIMENTACIÓN

- El automatismo puede instalarse tanto a la derecha como a la izquierda.
- Enrosque por completo las 4 tuercas 12MA en los tirantes suministrados.
- Introduzca los tirantes en los 4 orificios de la placa de cimentación y bloquéelos con las 4 tuercas, como se indica en la figura 1).
- Prepare una zona de cemento donde introducir la placa de base, que tendrá que estar nivelada y limpia, respetando las medidas que se indican en la figura.
- Respete las cotas entre la placa de cimentación [B] y la cremallera [A].
- Los tubos flexibles de la instalación eléctrica han de salir del orificio de la derecha de la placa de cimentación (vista lado interno).

## PT VERIFICAÇÕES PRELIMINARES ANTES DA INSTALAÇÃO

- Verifique se a estrutura do portão é robusta e controle a estabilidade da portinhola (descarrilamento e quedas laterais que podem causar danos a pessoas e bens).
- A guia de deslizamento deve ser firmemente ancorada ao solo e não deve apresentar irregularidades que possam dificultar o movimento da portinhola.
- Verifique se as rodas de deslizamento estão em boas condições e bem lubrificadas.
- Sempre preveja um batente mecânico de paragem em abertura e fecho bem fixo ao solo, fornecido de um elemento elástico (por exemplo: borracha) que amortea a chegada em batida da portinhola.

## INSTALAÇÃO DA CHAPA DE FUNDAÇÃO

- O automatismo pode ser instalado tanto na direita como na esquerda.
- Aparafuse as 4 porcas 12MA nos tirantes fornecidos em todo o comprimento da rosca.
- Insira os tirantes nos 4 orifícios da chapa de fundação e bloqueie-os com as 4 porcas, tal como mostrado na figura 1).
- Predisponha uma base de concreto com a chapa de base submergida, que deverá ser em nível e limpa, respeitando as medidas indicadas na figura.
- Respeite as dimensões entre a chapa de fundação [B] e a cremalheira [A].
- Os tubos flexíveis da instalação elétrica devem sair do orifício de direita da chapa de base (vista lado interno).

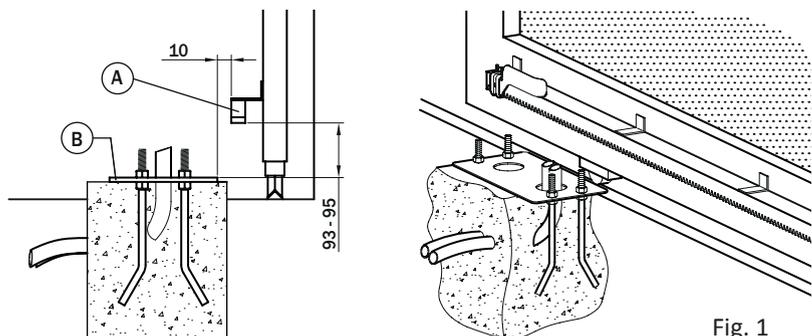


Fig. 1

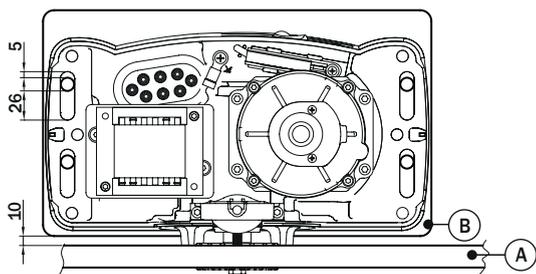


Fig. 2

## 6 INSTALLAZIONE AUTOMAZIONE BG30 • INSTALLATION BG30 DRIVE UNIT • INSTALLATION DES BG30 ANTRIEBS • INSTALLATION DE ACTIONNEUR • INSTALACIÓN DEL ACTUADOR • INSTALAÇÃO ACCIONADOR

### IT

- Svitare le viti del coperchio e toglierlo sfilandolo verso l'alto, come indicato in fig. 1. Verificare che i sei piedini di regolazione non sporgano dalla base del motoriduttore.
- Posizionare il BG30 sui 4 tiranti, come indicato in fig. 2. Se necessario, svitare i dadi della piastra di fondazione.
- Regolare il motoriduttore in orizzontale facendolo scorrere sulle asole della piastra di fondazione e in verticale con 6 piedini di regolazione.
- Nella regolazione verticale tenere presente le quote di fissaggio della cremagliera. Vedi paragrafo 8.
- Fissare il motoriduttore stringendo con una chiave fissa da 19 i dadi M12.
- Inserire il coperchio.

### FR

- Dévisser les vis du couvercle et le retirer en tirant vers le haut, comme indiqué dans la fig. 1. Vérifier que les six pieds de réglage ne dépassent pas de la base du motoréducteur.
- Positionner le BG30 sur les 4 tirants, comme indiqué dans la fig. 2. Si nécessaire, dévisser les écrous de la plaque de fondation.
- Régler le motoréducteur en horizontal en le faisant coulisser sur les ouvertures de la plaque de fondation et en vertical avec les 6 pieds de réglage.
- Pour le réglage vertical, tenir compte des cotes de fixation de la crémaillère. Voir paragraphe 8.
- Fixer le motoréducteur en serrant les écrous M12 avec une clé fixe de 19.
- Introduire le couvercle.

### EN

- Undo the screws of the cover and remove the lid by lifting up as shown in fig. 1. Check that the six adjuster feet do not protrude from the base of the gearmotor.
- Fit the BG30 on the 4 anchor bolt, as shown in fig. 2. If necessary, undo the nuts on the foundation plate.
- Adjust the horizontal position of the gearmotor by sliding along the slots on the foundation plate, and adjust the vertical position with the 6 adjuster feet.
- When adjusting the vertical position, also consider the correct fastener measurements for the rack. See paragraph 8.
- Fasten the gearmotor using a 19 mm fixed head wrench to tighten the M12 nuts.
- Fit the cover.

### ES

- Desenrosque los tornillos de la tapa y quítela extrayéndola hacia arriba, como se indica en la fig. 1. Compruebe que las seis patas de ajuste no sobresalgan de la base del motorreductor.
- Coloque el BG30 en los 4 tirantes, como se indica en la fig. 2. Si es necesario, desenrosque las tuercas de la placa de cimentación.
- Ajuste el motorreductor horizontalmente haciendo que se deslice por los ojales de la placa de cimentación y verticalmente con 6 patas de ajuste.
- En el ajuste vertical tenga en cuenta las cotas de fijación de la cremallera. Véase el apartado 8.
- Fije el motorreductor apretando las tuercas M12 con una llave fija de 19.
- Introduzca la tapa.

### DE

- Die Schrauben des Deckels ausschrauben und diesen nach oben abnehmen, wie in Abb. 1 gezeigt. Prüfen, ob die sechs Stellfüße nicht aus der Basis des Getriebemotors herausragen.
- Den BG30 auf die 4 Ankerbolzen aufsetzen, wie in Abb. 2 gezeigt. Falls erforderlich, die Muttern der Fundamentplatte abschrauben.
- Den Getriebemotor horizontal einstellen, indem man ihn auf den Langlöchern der Fundamentplatte gleiten lässt und vertikal mit den 6 Stellfüßen.
- Bei der vertikalen Einstellung die Befestigungsmaße der Zahnstange berücksichtigen. Siehe Abschnitt 8.
- Den Getriebemotor befestigen, indem man die Muttern M12 mit einem Maulschlüssel 19 anzieht.
- Den Deckel aufsetzen.

### PT

- Desenrosque os parafusos da tampa e retire-a puxando para cima, conforme indicado na fig. 1. Controle que os seis pés de nivelamento não saiam da base do moto-reductor.
- Posicione o BG30 nos 4 tirantes, conforme indicado na fig. 2. Se necessário, desenrosque as porcas da chapa de base.
- Ajuste o moto-reductor horizontalmente fazendo com que deslize nas ranhuras da placa de base e verticalmente com 6 pés de nivelamento.
- No ajuste vertical respeite as dimensões de fixação da cremalheira. Veja o parágrafo 8.
- Fixe o moto-reductor apertando com uma chave fixa de 19 as porcas M12.
- Insira a tampa.

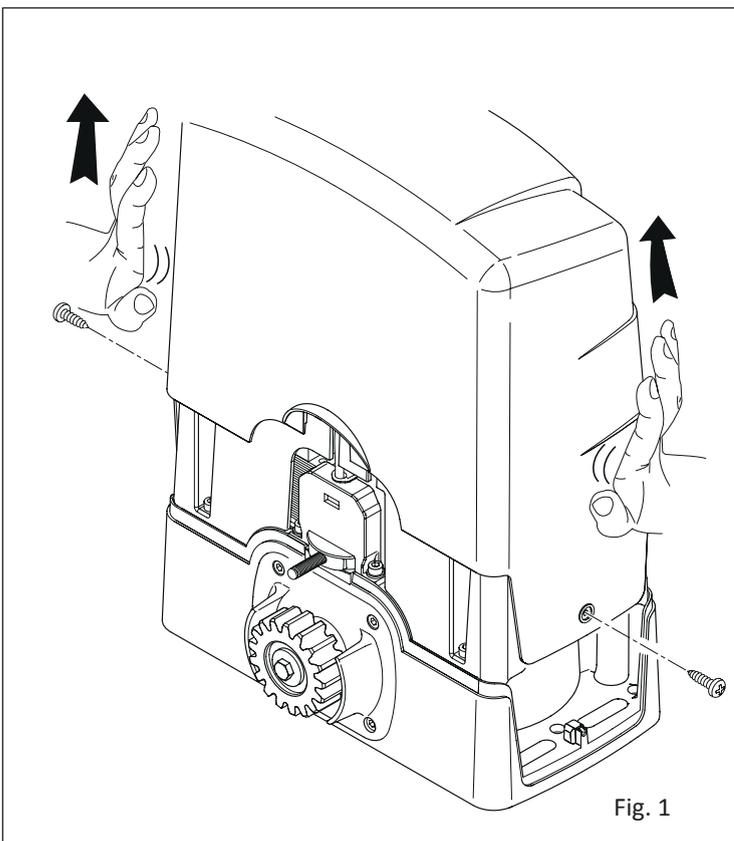


Fig. 1

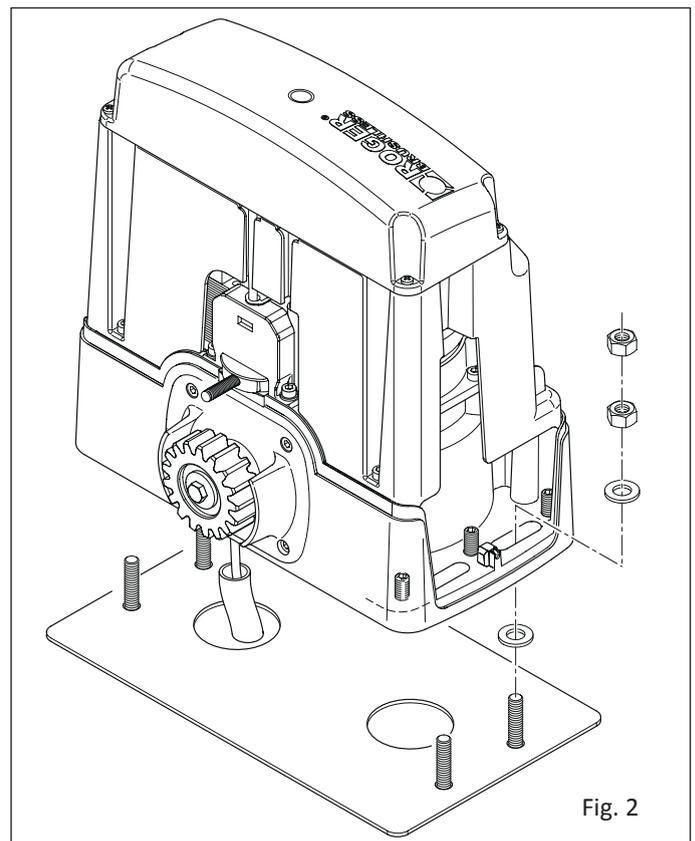


Fig. 2

## 7 FISSAGGIO DELLA CREMAGLIERA • FIXING THE RACK • BEFESTIGUNG DER ZAHNSTANGE • FIXATION DE LA CRÉMAILLÈRE • FIJACIÓN DE LA CREMALLERA • FIXAÇÃO DE CREMALHEIRA

**IT** **NOTA:** Le cremagliere con dentatura a modulo 4 sono adatte per l'installazione con il motoriduttore BG30.

- Sbloccare il motoriduttore (vedi Guida per l'utente) e portare il cancello in posizione di apertura.
- Appoggiare la cremagliera sul pignone e, facendo scorrere il cancello, fissarla per tutta la sua lunghezza.
- Per un corretto allineamento e passo tra due pezzi di cremagliera, si consiglia di utilizzare un elemento di raccordo in fase di fissaggio come indicato in fig. 1.
- Assicurarsi che tra pignone e cremagliera ci sia un gioco di almeno 1÷2 mm. Se necessario regolare in altezza il motoriduttore o, se previsto, la cremagliera.
- Verificare manualmente che lo scorrimento del cancello sia regolare e senza attriti.
- Bloccare definitivamente il motoriduttore.

**EN** **N.B.:** The BG30 gearmotor may be used with racks with a teething module of 4.

- Unlock the gearmotor (see user guide) and move the gate into the open position.
- Place the rack on the pinion, then fasten the entire length of the rack, sliding the gate to allow access to the fasteners.
- To ensure that subsequent sections of rack are aligned correctly and maintain the correct tooth pitch, we recommend installing the rack sections with connector pieces as shown in fig. 1.
- Ensure that there is a clearance of at least 1 - 2 mm between the pinion and the rack. If necessary, adjust the height of the gearmotor or, if possible, of the rack.
- Manually check that the gate slides smoothly and without impediment.
- Fasten the gear motor definitively.

**DE** **HINWEIS:** Die Zahnstangen mit Verzahnung Modul 4 sind für die Installation mit dem Getriebemotor BG30 geeignet.

- Den Getriebemotor freigeben (siehe Bedienungsanleitung) und das Tor in Öffnungsstellung bringen.
- Die Zahnstange auf das Ritzel auflegen und, indem man das Tor gleiten lässt, sie über ihre gesamte Länge befestigen.
- Für eine korrekte Ausrichtung und den richtigen Abstand zwischen den zwei Teilen der Zahnstange wird empfohlen, bei der Befestigung ein Verbindungselement zu verwenden, wie in Abb. 1 gezeigt.
- Sicherstellen, dass zwischen Ritzel und Zahnstange ein Spiel von mindestens 1÷2 mm vorhanden ist. Ggf. den Getriebemotor oder, falls vorgesehen, die Zahnstange in der Höhe einstellen.
- Von Hand prüfen, ob das Tor leichtgängig und reibungslos läuft.
- Den Getriebemotor definitiv blockieren.

**FR** **REMARQUE:** Les crémaillères avec denture à module 4 sont adaptées pour l'installation avec le motoréducteur BG30.

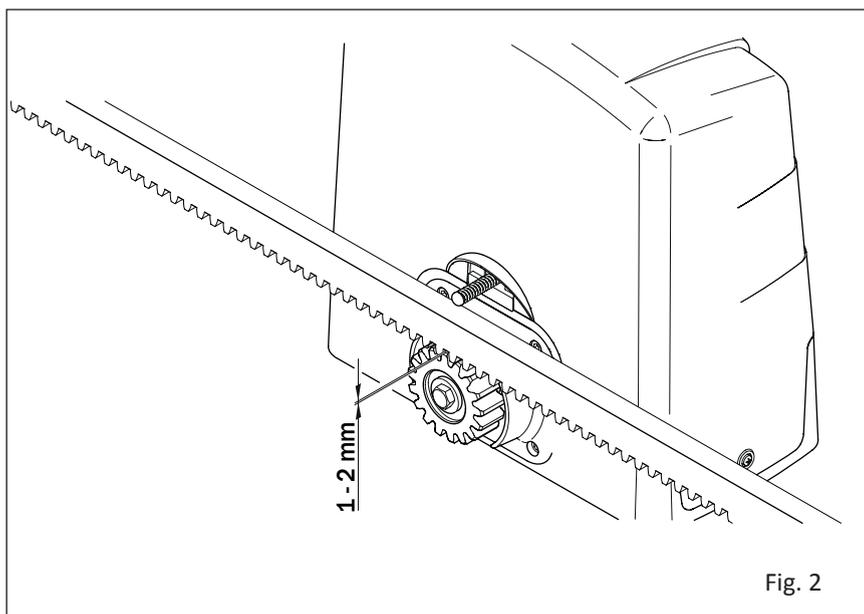
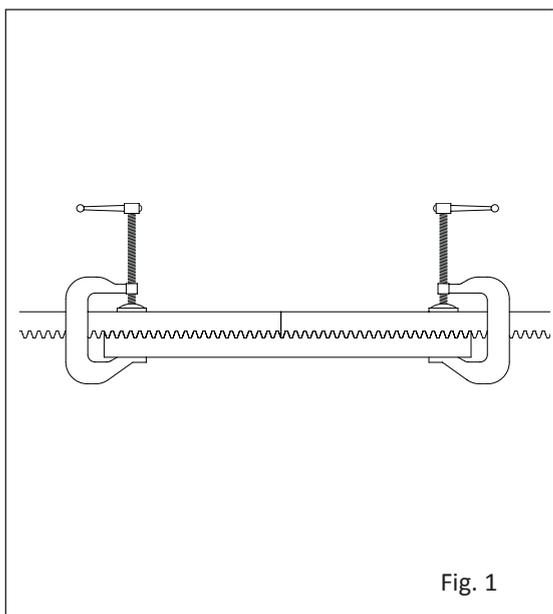
- Débloquer le motoréducteur (voir Guide pour l'utilisateur) et déplacer le portail en position d'ouverture.
- Poser la crémaillère sur le pignon et, en faisant coulisser le portail, la fixer sur toute sa longueur.
- Pour un alignement et un pas corrects entre deux pièces de crémaillère, il est conseillé d'utiliser un élément de raccord en phase de fixation comme indiqué dans la fig. 1.
- S'assurer qu'entre le pignon et la crémaillère il y a un jeu d'au moins 1/2 mm. Si nécessaire, régler en hauteur le motoréducteur ou, le cas échéant, la crémaillère.
- Vérifier manuellement que le coulisement du portail est régulier et exempt de frottements.
- Bloquer définitivement le motoréducteur.

**ES** **NOTA:** Las cremalleras con dentado de módulo 4 son aptas para la instalación con motorreductor BG30.

- Desbloquee el motorreductor (véase Guía del usuario) y coloque la cancela en la posición de apertura.
- Apoye la cremallera en el piñón y, desplazando la cancela, fije la cremallera en toda su longitud.
- Para efectuar la alineación y el paso correctos entre las dos partes de cremallera, conviene utilizar un elemento de empalme durante la fijación como se indica en la fig. 1.
- Compruebe que entre el piñón y la cremallera como mínimo haya una holgura de 1 a 2 mm. De ser necesario, ajuste en altura el motorreductor o, si es posible, la cremallera.
- Compruebe a mano que la cancela se desplace de forma correcta y sin roces.
- Bloquee definitivamente el motorreductor.

**PT** **OBSERVAÇÃO:** As cremalheiras com dentadura de módulo 4 são adequadas para a instalação com o moto-reductor BG30.

- Desbloqueie o moto-reductor (veja a Guia para o utilizador) e leve o portão para a posição de abertura.
- Encoste a cremalheira no pinhão e, deslizando o portão, fixe-a em toda sua extensão.
- Para um alinhamento e passo correto entre duas peças de cremalheira, é recomendado o uso de um elemento de ligação na fase de fixação, conforme indicado na fig. 1.
- Certifique-se de que entre o pinhão e a cremalheira há um intervalo de pelo menos 1÷2 mm. Se necessário ajuste a altura do moto-reductor ou, se fornecida, a cremalheira.
- Verifique manualmente se o deslizamento do portão é regular e sem atritos.
- Bloquee definitivamente o moto-reductor.



## 8 FISSAGGIO FINECORSA (MECCANICO/MAGNETICO) • FIXING THE LIMIT SWITCHES (MECHANICAL/MAGNETIC) • BEFESTIGUNG DER ENDSCHALTER (MECHANISCH/MAGNETISCH) • FIXATION FINS DE COURSE (MÉCANIQUE/MAGNÉTIQUE) • FIJACIÓN DEL FIN DE CARRERA (MECÁNICO/MAGNÉTICO) • FIXAÇÃO DO FIM DE CURSO (MECÂNICO/MAGNÉTICO)

**IT**

- Portare il cancello prima in posizione di completa apertura e poi di completa chiusura e fissare le staffe finecorsa sulla cremagliera, facendo attenzione al corretto senso di inserimento.
  - Se i finecorsa sono di tipo meccanico: R = DESTRO; L = SINISTRO (fig. 1).
  - Se i finecorsa sono di tipo magnetico le frecce devono essere rivolte verso il centro della cremagliera (fig. 2).
- Dopo aver eseguito alcune manovre, regolare la posizione delle staffe finecorsa in modo che il cancello si fermi 40÷80 mm prima della battuta meccanica. Lo spazio arresto è variabile in funzione al peso del cancello, agli attriti, alla centrale di comando e alle condizioni atmosferiche.
- Evitare che il cancello vada in battuta contro le battute meccaniche in apertura e chiusura.

**EN**

- Move the gate into the fully open position and then into the fully closed position, and fasten the limit switch brackets onto the rack, ensuring that they are turned the right way around.
  - With mechanical limit switches: R = RIGHT; L = LEFT (fig. 1).
  - With magnetic limit switches, the arrows must point towards the middle of the rack (fig. 2).
- Perform a few open/close manoeuvres then adjust the positions of the limit switch brackets so that the gate stops 40 to 80 mm before the mechanical stop. The stopping distance depends on the weight of the gate, friction, the control unit used and weather conditions.
- The gate must not come into contact with the mechanical stops when opening and closing.

**DE**

- Das Tor zuerst komplett öffnen, dann komplett schließen und die Endschalterbügel auf der Zahnstange befestigen. Beim Einfügen auf die richtige Richtung achten.
  - Wenn die Endschalter mechanischer Art sind: R = RECHTS; L = LINKS (Abb. 1).
  - Wenn die Endschalter magnetisch sind, müssen die Pfeile zum Zentrum der Zahnstange zeigen (Abb. 2).
- Nachdem man einige Bewegungen durchgeführt hat, die Position der Endschalterbügel so einstellen, dass das Tor 40÷80 mm vor dem mechanischen Anschlag anhält. Der Anhaltewegs variiert je nach Gewicht des Tors, Reibung, Steuergerät und Witterungsbedingungen.
- Vermeiden, dass das Tor gegen die mechanischen Anschläge in Öffnung und Schließung schlägt.

**FR**

- Positionner le portail d'abord en position d'ouverture complète puis de fermeture complète et fixer les brides de fin de course sur la crémaillère, en faisant attention au bon sens d'insertion.
  - Si les fins de course sont de type mécanique : R = DROIT ; L = GAUCHE (fig. 1).
  - Si les fins de course sont de type magnétique, les flèches doivent être orientées vers le centre de la crémaillère (fig. 2).
- Après avoir effectué quelques manœuvres, régler la position des brides de fin de course de manière à ce que le portail s'arrête 40/80 mm avant la butée mécanique. L'espace d'arrêt est variable en fonction du poids du portail, des frottements, de la centrale de commande et des conditions atmosphériques.
- Éviter que le portail aille en butée contre les butées mécaniques en ouverture et en fermeture.

**ES**

- Coloque la cancela primero en posición de apertura completa y luego en posición de cierre completo y fije los estribos de final de carrera en la cremallera, colocándolos en el sentido correcto.
  - Si los finales de carrera son de tipo mecánico: R = DERECHO; L = IZQUIERDO (fig. 1).
  - Si los finales de carrera son de tipo magnético las flechas tendrán que estar dirigidas hacia el centro de la cremallera (fig. 2).
- Tras efectuar algunas maniobras, ajuste la posición de los estribos de final de carrera para que la cancela se pare de 40 a 80 mm antes de llegar al tope mecánico. El espacio de parada es variable en función del peso de la cancela, de los roces, de la central de mando y de las condiciones atmosféricas.
- Evite que la cancela choque contra los topes mecánicos al abrirse y cerrarse.

**PT**

- Leve o portão antes em posição de abertura completa e depois de fecho completo e fixe os suportes de fim de curso na cremalheira, prestando atenção para que o sentido de introdução seja correto.
  - Se os fins de curso forem de tipo mecânico: R = DIREITO; L = ESQUERDO (fig. 1).
  - Se os fins de curso forem do tipo magnético as setas devem ser dirigidas para o centro da cremalheira (fig. 2).
- Depois de ter realizado algumas manobras, ajuste a posição dos suportes de fim de curso de modo que o portão pare 40÷80 mm antes da batida mecânica. O espaço de paragem é variável em função do peso do portão, aos atritos, à unidade de controlo e às condições atmosféricas.
- Evite que o portão bata contra os batentes mecânicos em abertura e fecho.

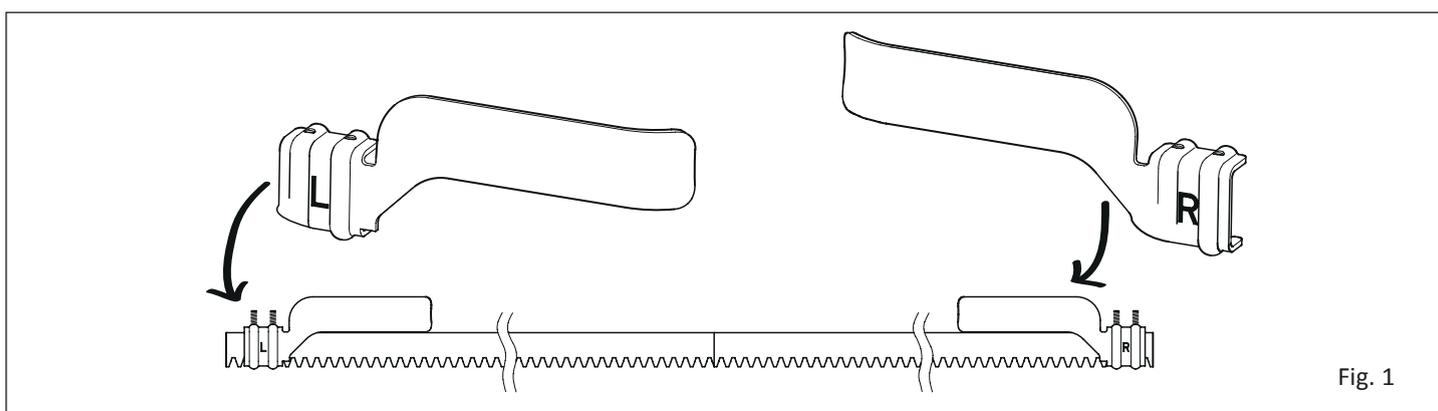


Fig. 1

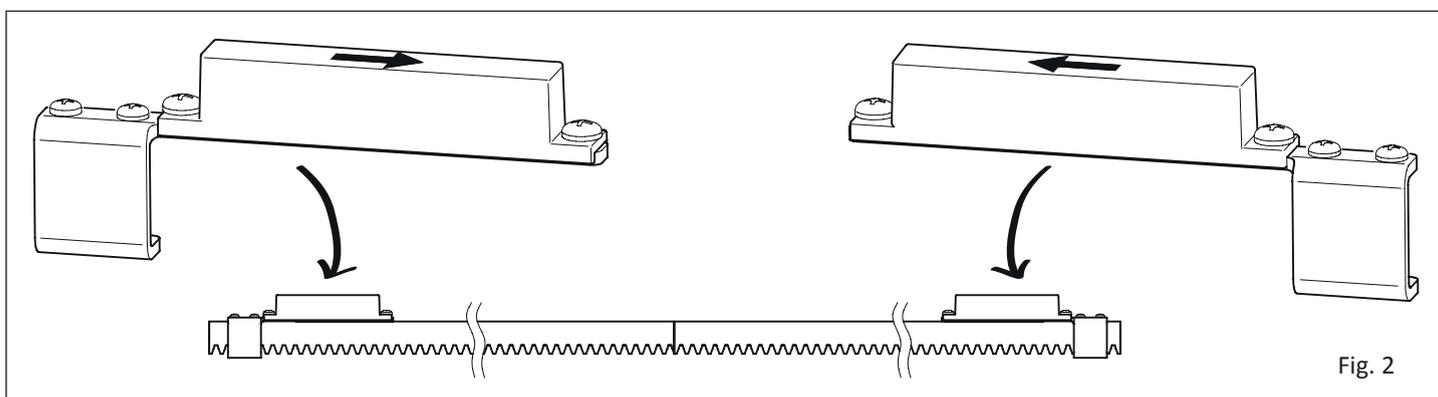


Fig. 2

## 9 COLLEGAMENTI ELETTRICI • ELECTRICAL CONNECTIONS • ELEKTROANSCHLÜSSE • RACCORDEMENTS ELECTRIQUES • CONEXIONES ELECTRICAS • LIGAÇÕES ELÉTRICAS

### SENZA ELETTRONICA • WITHOUT ELECTRONICS AUSFÜHRUNGEN OHNE ELEKTRONIK • SANS ELECTRONIQUE SIN ELECTRONICA • SEM CENTRAL ELECTRÓNICA

**IT** I collegamenti elettrici e il collaudo dei motoriduttori BG30 sono illustrati in figura e nel manuale di installazione della centrale di comando B70/1DCHP installata.

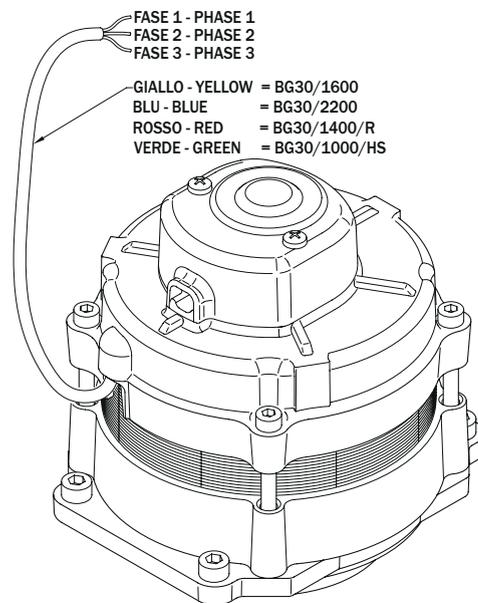
**EN** The electrical connections and test procedure for BG30 gear motors are illustrated in the figure and in the installation manual of the B70/1DCHP control unit used.

**DE** Die elektrischen Anschlüsse und die Abnahmeprüfung der Antriebe BG30 sind in der Abbildung und im Installationshandbuch des installierten B70/1DCHP Steuergeräts dargestellt.

**FR** Les raccordements électriques et le contrôle des motoréducteurs BG30 sont illustrés dans la figure et dans le manuel d'installation de la centrale de commande B70/1DCHP.

**ES** Las conexiones eléctricas y el ensayo de los motorreductores BG30 se han ilustrado en la figura y en el manual de instalación de la central de mando B70/1DCHP instalada.

**PT** As ligações elétricas e o ensaio dos moto-redutores BG30 são ilustrados na figura e no manual de instalação da unidade de controlo B70/1DCHP instalada.



## 10 FINECORSA MAGNETICO • MAGNETIC LIMIT SWITCHES • MAGNETISCHE ENDSCHALTER • FINS DE COURSE MAGNÉTIQUE • FIN DE CARRERA MAGNÉTICO • FIM DE CURSO MAGNÉTICO

**IT** I comandi di finecorsa di apertura e finecorsa di chiusura sono di tipo OPEN COLLECTOR.

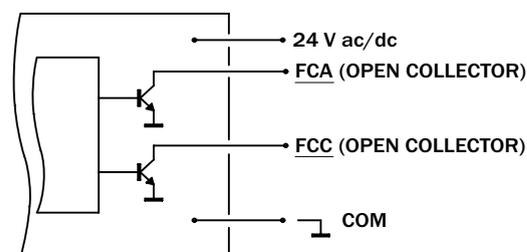
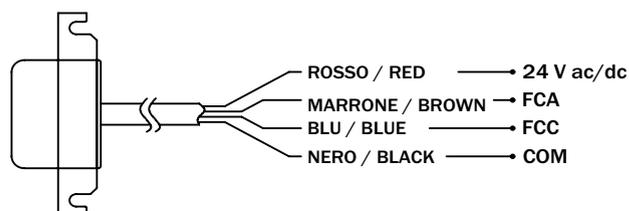
**EN** The gate open and gate closed limit switch outputs are OPEN COLLECTOR signals.

**DE** Die Steuerungen der Öffnungs- und Schließungsendschalter sind vom Typ OPEN COLLECTOR.

**FR** Les commandes de fin de course d'ouverture et fin de course fermeture sont de type OPEN COLLECTOR.

**ES** Los mandos de final de carrera de apertura y final de carrera de cierre son de tipo OPEN COLLECTOR.

**PT** Os comandos de fim de curso de abertura e fim de curso de fecho são do tipo OPEN COLLECTOR.





**ROGER TECHNOLOGY**

Via S. Botticelli 8 • 31021 Bonisiolo di Mogliano Veneto (TV) • ITALIA  
P.IVA 01612340263 • Tel. +39 041.5937023 • Fax. +39 041.5937024  
info@rogertechnology.com • [www.rogertechnology.com](http://www.rogertechnology.com)